

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Drogi moje pokręcił i rozdarł mnie na strzępy – uczynił mnie spustoszeniem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	7 Me drogi pokrzyżował, rozdarł mnie na strzępy i zamienił w pustkowie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zmylił moje drogi, rozszarpał mnie i uczynił mnie spustoszonym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Drogi moje odwrócił, owszem, rozszarpał mię, i uczynił mię spustoszoną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Szcieżki moje wywrócił i połamał mię, uczynił mię spustoszoną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	sprowadził mnie z drogi i zmiażdżył, porzucił mnie w nędzy;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Moje drogi zrobił krętymi, mnie zaś nieużytkiem, doprowadził mnie do oblędu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pokrzyżował moje drogi i rozszarpał mnie na kawałki, pozostawił spustoszonym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Drogę mi zamknął i mnie rozszarpał, pozostawił w rozpacz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zmylił mi drogę i rozszarpał, porzucił w rozpacz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він переслідував мене, що відступив, і спинив мене, поставив мене знищеним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moje drogi pokrzywił i mnie rozszarpał; wprowadził mnie w zdrętwienie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Drogi moje pogmatwał i przez niego leżę ugięciem. Spustoszył mnie.